



KO AU TĒNEI

Pou Temara

Te Whare Wānanga o Waikato

[mauriora@waikato.ac.nz]

- 1 E uia mai nō hea te tangata taiea nei,
nō hea e kahikatea nei?
hohoro te whakautu
nō Ruatāhuna te mārohirohi nei;
- 5 Ruatāhuna paku kore
Ruatāhuna kākahu mauku,
he kiri kawa ki te hukarere
he kiri rākau ki te tio.
- 10 Ko tāna kai he pikopiko
he kouka, he Ruatāhuna KFC.
Ko te uri o Tūhoe
moumou kai
moumou taonga
moumou tangata ki te pō.
- 15 Ko Maungapōhatu te maunga o te kairākau nei,
pōhatu te manawa,
pōhatu te whakaaro
pōhatu te tinana,
i ahu mai i te pō,
- 20 ka hoki ki te pō.
- Ka moe i a Hinepūkohurangi
pūkohu tāiri ki runga o Te Urewera,
matika ki runga
ko ngā Tamariki o te Kohu.
- 25 Ko Waikare te wai tuku kiri
o te mōhio nei,
kare ki runga, kare ki raro,
e kōpikopiko atu rā
i te ara taniwha
- 30 o Rongotemāuriuri.
- Ko Tamakaimoana te iwi,
te pakihwi kaha o Te Urewera.
I parawhakawaitia ki te Umukaimata,
te wānanga ako
- 35 i te rākau kawa
a Te Rehu o Tainui.
He tama kai i te moana
kai i te whenua
kai i te tangata.
- 40 Whātero te arero

Ko Kahukura-arero-pūtōtoto.
 Ko ngā tāngata
 Ko Taiturakina, ko Pōhokorua.
 Ko Taiturakina
 45 turaki atu
 turaki mai,
 te tangata tuitui i ngā maunga whakahī
ki te riu o te whenua,
ki a koutou ka ngaro ki te ao.
 50 *Ngā manu whititua,*
ka wehe mai i roto i ngā iwi,
ngā poutokomanawa
o ngā whare maire
o ngā mātua, tīpuna.
 55 *Ngā māreikura*
ngā whatukura,
te pūaotanga o te ata huakirangi,
i huakina mai ai ngā tatau maha
o Tikitikiorangi,
 60 *i unuhia atu ai rā koutou*
te hunga mate ki te hunga mate,
e te tapu o Tuawhakarere.

Ko Pōhokorua te tangata,
 he kurī kai tawhao,
 65 ngengere ki uta
 ngengere ki tai
 auau ki te tahataha rua,
 koi tonu ngā niho ki te ngau.
 Kia tūpato kei whakaoho koe
 70 i ngā kurī kai tāwhao a Pōhokorua.

Ko Te Mapou te marae,
 poua i runga,
 poua i raro
 te pounga rāhui a te poropiti
 75 a te Mīhāia,
 ārai atu i te mana
 o te hokowhitu a te Karauna,
 tahi mano, iwa rau, tekau mā ono te tau.

I ieretia ai:
 80 *Rua Kenana*
Tūhoe prophet of Te Urewera
O Rua, Rua Kenana.

85 *He told his people not to go to war*
Let the white fight the white man's war
O Rua, Rua Kenana

They lived on the Maungapōhatu



*Children of the Mist is what they call you
O Tūhoe, Tūhoe mui tonu.*

90 Ko Tanenuiārangi te tipuna
te atua nāna i tātai te Whānau Mārama
ki te uma o tana matua
o Ranginui e tū nei.

95 Ka kauhautia ki te rangi, ki te whenua,
kauaka rā te rā tapu
taupua iho
te rangi tīhore
te rangi waruhia.
kia mātau ki ngā kōrero a Tāne
i homai nei hai tohu i tōna matua i te rangi.
100 *Tātaitia rā, tiwhaia ki runga rā,*
ki a Takurua, ki a Puanga, ki a Matariki,
ki ngā whetū tapu o te tau.
Ringihia i te kete,
ko te Ika-nui-o-te-rangi
105 *ka ngaro ki runga rā,*
tihēi mauri ora!

Ko wai, ko wai te tangata nei?
Ko au tēnei ko te pou o te tikanga
Ko te tikanga ko au
110 Ko au ko te tikanga.
Ko ōku pū mahara
Ko Hakaratī
Ko Paratō
Ko Arihitato
115 Ko Akarihi.
Ko au tēnei ko te pou o te reo
Ko te reo ko au,
Ko au ko te reo.
Ko tōku ipu wai ko Rūrūtao
120 He ahorangi au ki te Pua Wānanga,
Ko wai te tangata nei?
E, ko au tēnei ko Pou Temara,
Ho! Hā! (hōhā).

Ngā Whakamārama

He puha tēnei, he momo rotarota. E kōrero ana tēnei puha mō te pepeha o Tūhoe, arā, ko Maungapōhatu te maunga, ko Waikare te awa ko Tamakaimoana te hapū, ko Taiturakina rāua ko Pōhokorua ngā tāngata, ko Tūhoe te iwi.

Kua roa tēnei pepeha e mau ana i ngā kākahu Māori o nehe, ā, nō ngā rautau ki muri te tawhito o te pepeha nei. Kua mate noa atu te hunga nā rātau i waihanga. Ko rātau e mōhio ana ki te horopaki i titoa ai ā rātau pepeha. Taka iho ki nāianeī kāore anō kia rerekē ngā kupu o te pepeha.

Engari kua rerekē te ao me tōna tai, he whakatipuranga hou kua hua ake hai noho i te whenua. He rerekē ōna whakaaro, he rerekē te ahurea. Kua roa e noho tahi ana ēnei whakatipuranga me ngā iwi huhua o te ao, he rauwiwi te ahurea. Kua whakatōria hoki te whakaaro o aua ahurea maha ki te hinengaro o te Māori. Kua riro ngā whakaaro i te ao whānui koia nei kai te tohutohu i te whakaaro o te Māori o ēnei rā.

Me pēhea te whakaaru atu i te whakaaro o mohoa nei ki te whakaaro o ukiuki, kia whai tikanga ai ki te ngākau o nāiane ki te pepeha o mua? Kua tawhito ō rātau kākahu. E hia ngā kaupapa, ngā pakanga, ngā kaikiritanga, ngā mamae i roto i taua wā. Kua tae ki te wā hai whakamautanga mā ō nāiane Māori i ngā kākahu o ēnei rā ki ngā pepeha o mua, kia whai wāhi ai ki te ahurea me te whakaaro o ēnei rā.

Ehara i te mea me whakaae te iwi katoa ki ngā whakaaro kua tāpiritia ki te pepeha nei. Engari hai aha mā wai? Ko te rotarota he kupu nā te kaitito, he kupu motuhenga nō tōna ngākau, hai tohu i tāna titiro ki te ao, ā, kia uru atu ai ia ki te ao me ngā whakaaro o mua.

- 1 Taiea. He pai ki tā te kanohi i kite ai. He rangatira.
- 2 Kahikatea – ko te horopaki he tangata tāroaroa, he rite ki te kahikatea, te rākau teitei katoa o te Wao a Tāne Mahuta.
- 5 Kai Te Urewera a Ruatāhuna. He kāinga uaua te kitea o te kai, koia a Ruatāhuna paku kore.
- 6 Kāore he harakeke me ngā rauemi hai hanga kākahu. Ko ngā tipu o Ruatāhuna he mauku. Koinei ō rātau kākahu. Ko ēnei whakataukī e rua hai tohu i te uaua o te noho i Ruatāhuna, ka mutu me mārohirohi te tangata ka āhei ki te noho i reira.
- 7 Kiri kawa, he kaha, he toa, he mārohirohi.
- 10 Ruatāhuna KFC. Mā te hinengaro e whakaaro he aha tēnei kai.
- 11-14 He whakataukī mō Tūhoe, mō tana kaha ki te taka kai ahakoa te kore kai, te kuramahora ki te ana taonga, me te kaha ki te whawhai.
- 15 Koia te maunga kārangaranga o Tūhoe.
- 21 Te Maunga = Hinepūkohurangi nrk Potiki (Best, 1973b, Geneological Table No 6).
- 30 Koinei te taniwha o runga i a Maungapōhatu. Nāna i hanga te ara o Waikare (Best, 1972, wh. 53,56, 236 -237, 967, 978).
- 31 Tamakaimoana, koinei te hapū noho i te take o Maungapōhatu. Ko rātau te hapū pakihwi kaha i roto o Tūhoe.
- 33 Te Umukaimata, he whare wānanga ako ki te pakanga. Kai Maungapōhatu te tūnga o tēnei whare wānanga.
- 36 Te Rehu o Tainui, he atua pakanga nō Tamakaimoana, ko Uhia te kauwaka (Best, 1972a, wh. 341). E hia pakanga i toa ai a Tamakaimoana i raro i a Te Rehu o Tainui.
- 43 Te Maunga=Hinepūkohurangi, nrk Potiki, nk Tuhouhi, nk Tanetekohurangi, nk Te Rangitiriao, nk Te Aotawhena, nk Rakeinui, nk Te Rangituku, nk Tumariu, nk Te Rangiohungia, nk Wharepumauri, nk Taukoroki, nk Ikiwhenua=Rongotauaha, nrk Tamakaimoana, nk Te Ohanga, nk Taiturakina, he rangatira nō Tamakaimoana.
- 48-62 He Karakia tēnei nā Taiturakina.
- 75 Messiah.
- 80-88 He waiata nā David Grace (1992).
- 94-106 He karakia whetū, kāore e mōhiotia nā wai.
- 112 Socrates.
- 113 Plato.
- 114 Aristotle.
- 115 Achilles.
- 119 Shakespeare.



Ngā Mātāpuna Kōrero

Best, E. (1973a). *Tuhoe. The Children of the Mist* (2nd. ed. rev, Vol. 1). Wellington, NZ: A.H. & A.W. Reed.

Best, E. (1973b). *Tuhoe. The Children of the Mist: Genealogical tables and maps* (2nd. ed. rev, Vol. 2). Wellington, NZ: A.H. & A.W. Reed.

Grace, D. (1992). *Rua Kenana*. Available at www.folksong.org.nz/rua_kenana/index.html